

# Pro

## Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שְׁבַעָה: עֲמוּדֵיהָ חֲצֵבָה בֵּיתָה בְּנִתָה חֲכֵמוֹת 1  
bảy trụ-cột-nó đẽo nhà-nó xây sự-khôn-ngoan  
[H7651](#) [H5982](#) [H2672](#) [H1129](#) [H2454](#)

Sự khôn ngoan đã xây dựng nhà mình; Tạc thành bảy cây trụ của người;

שְׁלֹחָנָה: עֲרֻכָה אֶף יַיִנָה מְסַכָּה טַבַּחָה טַבַּחָה 2  
bàn-ăn-nó sắp-hàng cả rượu-nó pha-trộn chỗ-giết-nó [H2873]  
[H7979](#) [H0637](#) [H3196](#) [H4537](#) [H2874](#) [H2873](#)

Giết các con thú mình, pha rượu nho mình, Và dọn bàn tiệc mình rồi.

קִרְתָּ: מְרָמִי גִפְי עַל- תִּקְרָא נְעֻרְתֵּיהָ שְׁלֹחָה 3  
thành-phố nơi-cao [H1610] trên gọi thiếu-nữ-nó sai  
[H7176](#) [H4791](#) [H1610](#) [H7121](#) [H5291](#) [H7971](#)

Người đã sai các tứ gái mình đi; Ở trên các nơi cao của thành người la rằng:

מִי- פְתִי יִסַּר הִנֵּה יִסַּר הָסֵר- לֵב אֲמַרָה לֹ: 4  
ai kẻ-đơn-sơ đây lia-xa thiếu-thốn nói lòng  
[H4310](#) [H5493](#) [H2008](#) [H2638](#) [H0559](#)

Ai ngu dốt, hãy rút vào đây; Với kẻ thiếu trí hiểu, sự khôn ngoan nói rằng:

לְכוּ לֶחֱמוּ לֶחֱמוּ בֶלֶחֱמִי וְשָׁתוּ מְסַכָּתִי: 5  
đi ăn trong-bánh-tôi và-uống pha-trộn trong-rượu  
[H3212](#) [H3899](#) [H8354](#) [H3196](#) [H4537](#)

Hãy đến ăn bánh của ta, Và uống rượu ta đã pha lộn.

עֲזְבוּ פְתָאִים וְחַיִּי וְאֲשֵׁרוּ בְּרֻדָּה בִּינָה: 6  
lia-bỏ kẻ-đơn-sơ và-sống-lại và-phước trong-đường sự-thông-sáng  
[H0998](#) [H1870](#) [H0833](#) [H2421](#)

Khá bỏ sự ngây dại đi, thì sẽ được sống; Hãy đi theo con đường thông sáng.

מִוְמוּ: לְרָשָׁע וּמוֹכִיחַ קָלוֹן לֹ: לֶקַח לֵץ וְיִסַּר 7  
vết-tích-người cho-kẻ-ác và-quở-trách sự-sỉ-nhục — lấy kẻ-nhạo-báng sửa-phạt  
[H7563](#) [H3198](#) [H7036](#) [H3947](#) [H3887](#) [H3256](#)

Ai trách dạy kẻ nhạo báng mắc phải điều sỉ nhục, Ai quở kẻ hung ác bị điểm ố.

לְחָכָם הוֹכַח יִשְׁנָאָה פָּן- לֵץ תּוֹכַח אֶל- 8  
cho-khôn-ngoan quở-trách ghét-người kéo kẻ-nhạo-báng quở-trách đừng  
[H2450](#) [H3198](#) [H8130](#) [H6435](#) [H3887](#) [H3198](#) [H0408](#)

וַיֵּאָהֱבָה: וְאֵהֱבֵהוּ וְיֵאָהֱבָה: 9  
và-yêu-thương-người  
[H0157](#)

Chớ trách kẻ nhạo báng, e nó ghét con; Hãy trách người khôn ngoan, thì người sẽ yêu mến con.

וְיוֹסֵף וְיֹצֵדִיק הוֹדַע עוֹד וְיִחְכַּם- לְחֻכָּם תָּן 9  
 và-thêm cho-công-chính biết vẫn-còn và-khôn-ngoan cho-khôn-ngoan ban-cho  
[H3254](#) [H6662](#) [H3045](#) [H5750](#) [H2449](#) [H2450](#) [H5414](#)

פּ לְקַח:  
 — sự-dạy-dỗ  
[H3948](#)

Hãy khuyên giáo người khôn ngoan, thì người sẽ được nên khôn ngoan hơn; Khá dạy dỗ người công bình, thì người sẽ thêm tri thức nữa.

בִּינָה: קְדוּשִׁים וְדַעַת יְהוָה יִרְאַתַּת חֲכָמָה תְּחִלָּתָּ [H8462] 10  
 sự-thông-sáng thánh và-sự-hiếu-biết Đấng-Giê-hô-va sự-kính-sợ sự-khôn-ngoan  
[H0998](#) [H6918](#) [H1847](#) [H3068](#) [H3374](#) [H2451](#) [H8462](#)

Kính sợ Đức Giê-hô-va, ấy là khởi đầu sự khôn ngoan; Sự nhìn biết Đấng Thánh, đó là sự thông sáng.

כִּי- בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שָׁנֹת חַיִּים: 11  
 vì gia-tăng ngày-người và-thêm năm — sự-sống  
[H8141](#) [H3254](#) [H3117](#)

Vì nhờ ta, các ngày con sẽ được thêm nhiều lên, Và các năm tuổi con sẽ đặng gia tăng.

אִם- חֲכָמָה חֲכָמָה לֵךְ וְלִצְטָה לְבַדְּךָ תִּשָּׂא: 12  
 nếu khôn-ngoan khôn-ngoan — và-kẻ-nhạo-báng mang cho-riêng-người  
[H5375](#) [H0905](#) [H3887](#) [H2449](#) [H2449](#)

Nếu con khôn ngoan, thì có ích cho chính mình con; Nếu con nhạo báng, tất một mình con phải gánh lấy.

אִשְׁתְּ אֲשֶׁת בְּסִילֹת הַמַּיִה וְיָדְעָה מָה: 13  
 người-nữ khôn-ào và-không [H6615] [H3687] [H0802]  
[H4100](#) [H3045](#) [H1077](#) [H6615](#) [H1993](#) [H3687](#) [H0802](#)

Đờn bà diên cuồng hay la lối, Nàng là ngu muội chẳng biết chi cả.

וְיֹשְׁבָהּ וְיִשְׁבָּה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל- כֹּסֶא מְרֹמֵי קִרְיָת: 14  
 và-ở cho-lối-vào nhà-nó trên ngôi nơi-cao thành-phố  
[H7176](#) [H4791](#) [H3678](#) [H6607](#) [H3427](#)

Nàng ngồi nơi cửa nhà mình, Trên một cái ghế tại nơi cao của thành,

לְקַרְא לְעֹבְרֵי- דָרֶךְ הַמַּיִשְׁרִים אֲרַהוּתָם: 15  
 cho-gọi cho-vượt-qua đường ngay-thẳng lối-đi-họ  
[H0734](#) [H3474](#) [H1870](#)

Đặng kêu gọi những kẻ đi đường, Tức những kẻ đi thẳng đường mình mà rằng:

מִי- פְתִי יֹסֵר הֵנָּה וְחִסְרָה לֵב וְאָמְרָה לֹ: 16  
 ai kẻ-đơn-sơ đây lia-xa và-thiếu-thốn và-nói lòng  
[H0559](#) [H2638](#) [H2008](#) [H5493](#) [H4310](#)

Ai ngu dốt hãy rút vào đây; Và nàng nói với kẻ thiếu trí hiểu rằng:

מַיִם- גְּנוּבִים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם וְסֻתְרִים יִנָּעַם: 17  
 nước ăn-cắp [H4985] và-bánh nơi-kín êm-dịu  
[H5276](#) [H3899](#) [H4985](#) [H1589](#) [H4325](#)

Nước ăn cắp lấy làm ngọt ngào, Bánh ăn vụng là ngon thay.

פּ וְלֹא- יָדַע כִּי- רְפֹאִים שָׁם בְּעִמְקוֹ שְׂאוּל קְרִיאָהּ: 18  
 và-không biết vì âm-hồn đó âm-phủ gọi-nó  
[H7121](#) [H7585](#) [H6012](#) [H8033](#) [H7496](#) [H3045](#) [H3808](#)

Những người chẳng biết rằng kẻ chết ở đó, Và những người khách của nàng đều ở dưới chốn sâu của âm phủ.